

Fragen zum Fall 2023/2024

Questions concernant le cas 2023/2024

Wir haben einige inhaltliche Fragen erhalten und senden nachfolgend die Antworten an alle Teilnehmenden, damit keine Chancenungleichheit entsteht. Wir äussern uns zu folgenden Punkten:

Nous avons reçu plusieurs questions concernant le cas. Afin de garantir l'égalité de traitement entre toutes les équipes, nous y répondons par la présente.

Allgemeines/Informations générales

Wenn es heisst, dass Euromedic **Klage wegen Nichterfüllung** des Liefervertrags erhebt, so bezieht sich dies sowohl auf die Nichterfüllung in dem Sinne, dass Technocare ihre Pflicht verletzt habe, sicherzustellen, dass Technosolution den Kooperationsvertrag unterzeichnet, als auch auf die Nichterfüllung der Hauptpflicht, d.h. der Lieferung der Produkte.

*Lorsqu'il est indiqué qu'Euromedic **ouvre action en invoquant l'inexécution** du Contrat de fourniture, il s'agit aussi bien de l'inexécution en ce sens que Technocare aurait violé son obligation de s'assurer que Technosolution signe le Contrat de coopération qu'en inexécution de l'obligation principale, à savoir la livraison des produits.*

Die **Verwaltungsräte** von Technocare und Technosolution sind zum Teil dieselben Personen, aber nicht vollständig.

*Les **administrateurs** de Technocare et ceux de Technosolution sont en partie les mêmes personnes, mais pas totalement.*

In Bezug auf das **anwendbare Recht** wurden das IPRG und das Lugano-Übereinkommen von den Parteien nicht ausdrücklich ausgeschlossen.

*S'agissant du **droit applicable**, la LDIP et la Convention de Lugano n'ont pas été expressément exclues par les parties.*

Euromedic produziert keine Arzneimittel mit Hilfe der von Technocare gelieferten medizinischen Geräten. Sie verarbeitet diese medizinischen Geräte auch nicht, bevor sie verkauft werden.

Euromedic ne produit pas de médicaments grâce au matériel médical fourni par Technocare. Elle ne transforme pas non plus ce matériel médical avant de le vendre.

Der **Hauptsitz** von Technocare befindet sich in der Schweiz, in Genf. Euromedic hat ihren Sitz in Belgien, Brüssel.

*Le **siège** de Technocare se situe en Suisse, à Genève. Le siège d'Euromedic se situe en Belgique, à Bruxelles.*

Artikel im Herald Tribune und Sammelklage (class action)/Article dans le Herald Tribune et class action

Der Wirtschaftsprüfer von Technocare, der von der Existenz der **Sammelklage in den USA** erfuhr, nahm diese Information rein zufällig und nicht im Rahmen von Vertragsverhandlungen oder Due-Diligence-Massnahmen zur Kenntnis.

*L'auditeur de Technocare qui a découvert l'existence de la **class action aux USA** a pris connaissance de cette information de façon purement aléatoire et pas dans le cadre des négociations contractuelles ou d'opérations de due diligence.*

Die US-amerikanische Zeitung, die dem Fall der von Euromedic in den USA vertriebenen Medikamente einen Zwischenbericht widmete, war die Sarasota Herald-Tribune mit Sitz in Sarasota, Florida. Der Artikel wurde in den USA veröffentlicht.

Le journal américain qui a consacré un entrefilet à l'affaire des médicaments distribués par Euromedic aux États-Unis est le Sarasota Herald-Tribune, basé à Sarasota en Floride. L'article a été publié aux États-Unis.

Entscheid der Vorinstanz/Décision de l'instance inférieure

Was den Sachverhalt betrifft, so wurden die Elemente, die nicht in der Zusammenfassung des Urteils, aber im Sachverhalt erwähnt werden, von der Vorinstanz **anerkannt**. Sie sind als festgestellt zu betrachten (dies auch nach Punkt 2.2 unseres Reglements, Rz. 68 f.).

*S'agissant des faits, les éléments qui ne sont pas mentionnés dans le résumé de la décision mais le sont dans l'état de fait **ont été admis** par l'instance inférieure. Ils doivent être considérés comme établis (ce également en vertu du point 2.2 de notre Règlement, numéros marginaux 68 s.).*

Wenn die Vorinstanz in ihrer Entscheidung unter II.2 festhält, dass "nach Ansicht des erstinstanzlichen Gerichts war dies zweifellos der Wille der Parteien", **bezieht sie sich nur auf den vorherigen Satz** und nicht unbedingt auf die gesamte Erwägung.

Lorsque l'instance précédente indique dans sa décision, sous II.2, que "selon le Tribunal de première instance, c'était sans doute la volonté des parties", elle se réfère uniquement à la phrase précédente et pas nécessairement à l'intégralité du considérant.

Kooperationsvertrag/Contrat de collaboration

Der Kooperationsvertrag verpflichtete die Parteien in Bezug auf das Produktdesign und die Herstellung. Er war der Öffentlichkeit nicht bekannt.

Le Contrat de collaboration obligeait les parties en matière de design des produits et de fabrication. Il n'était pas connu du public.

Liefervertrag/Contrat de fourniture

Im Liefervertrag sind **Liefermengen** festgelegt. Es fanden keine Lieferungen statt. Die Liefertermine waren von den Parteien im Voraus festgelegt worden.

*Le Contrat de fourniture fixe des **volumes de livraison**. Aucune livraison n'a eu lieu. Les dates de livraison avaient été fixées à l'avance par les parties.*

Die Ansprüche aus dem Liefervertrag entstehen periodisch.

Les prétentions découlant du Contrat de fourniture naissent périodiquement.

Anhang C des Liefervertrags/Annexe C du Contrat de fourniture

Anhang C des Liefervertrags ist das **Dokument mit den Prognosen über den Umsatz**, den die Zusammenarbeit zwischen Euromedic und Technosolution generieren könnte.

*L'annexe C du Contrat de fourniture est le **document prévisionnel du chiffre d'affaires** que la collaboration entre Euromedic et Technosolution pourrait générer.*

Beziehung zwischen Euromedic und Ultrapharma/*Relations entre Euromedic et Ultrapharma*

Der Vertrag zwischen Euromedic und Ultrapharma besagt, dass die zu liefernden Produkte die Produkte von Technocare sind.

Le contrat conclu entre Euromedic et Ultrapharma indique que les produits à livrer sont ceux de Technocare.

Wird eine Frage nicht konkret beantwortet, erachten wir den Sachverhalt als ausreichend klar oder eine Antwort zur Lösung des Falles als nicht notwendig. Wir weisen Sie zudem darauf hin, dass ab dem jetzigen Zeitpunkt keine inhaltlichen Fragen zum Fall mehr beantwortet werden.

Si nous n'avons pas répondu à une question ou remarque soumise, c'est que nous considérons que le cas est assez clair sur ce point ou qu'une réponse n'est pas nécessaire à sa résolution. Nous tenons également à souligner qu'à partir de ce moment, il ne sera plus répondu aux questions concernant le contenu du cas.